



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -  
PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

TPSGC/PWGSC

601-1550, Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> Vessels repair Sorel 2018		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3065-17N423/A		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3065-17N423		<b>Date</b> 2018-01-24
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCL-041-17312		
<b>File No. - N° de dossier</b> QCL-7-40220 (041)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2018-02-02</b>		<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Heure Normale du l'Est HNE
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>		
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Deblois, Vincent		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcl041
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2712 ( )		<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**Please amend the above mentioned bidding solicitation documents with the changes below:**

---

This modification (002) is intended to:

- A) Modify the call for tenders closing date.
  - B) Modify the latest completion date for work on ship CCCG Ile St-Ours.
  - C) Include the minutes of the bidders conference held on January 18<sup>th</sup>, 2018.
  - D) Include technical information, photographs of existing systems, and drawings related to the present call for tenders.
  - E) Include modifications to the Statement of Requirements.
  - F) Answer questions from bidders.
  - G) Clarifications further to the ship visit.
- 

#### **Part A: Modification of the closing date of the call for tenders.**

**Please be advised that the solicitation closing date of this call for tender has been amended as indicated on the first page of this amendment.**

---

#### **Part B: Modification of the latest completion date for work on ship CCCG Ile St-Ours.**

##### **PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS**

###### **At paragraph 2.7 - Proposed Work Period**

**Please remove the following:**

- Ile Saint Ours: From the Contract award date to March 9th, 2018

**Please insert the following:**

- Ile Saint Ours: From the Contract award date to March 27th, 2018

##### **PART 7 - RESULTING CONTRACT CLAUSES**

###### **At paragraph 4.2 - Work period**

**Please remove the following:**

- Ile Saint Ours: From the Contract award date to March 9th, 2018

**Please insert the following:**

- Ile Saint Ours: From the Contract award date to March 27th, 2018

**Part C: Include the minutes of the bidders conference held on January 18<sup>th</sup>, 2018**

See attached file: **F3065-17N423/A - Procès-verbal/Minutes** of the bidders conference held on January 18<sup>th</sup>, 2018.

---

**Part D: Include technical information, photographs of existing systems, and drawings related to the present call for tenders.**

Voir fichier joint : F3065\_Documents techniques\_2\_Technical documents

4.14.2 Torc report

5.11.6.3 Door – Sketch

5.12.1.2 Manual – Transmission

5.14.2.2 Electrical drawings 42-83-600

6.12 Manual – Transmission

6.13 Manual C2.2T

Various photographs of the Wheelhouse and various other systems

---

---

## Part E: Modifications to the Statement of Requirements.

---

### Modification 1

**Please remove the following:**

---

#### 4.16.2.3 – TECHNICAL DESCRIPTION

**The Contractor shall perform the following work:**

- Replace the chiller's two heat exchangers with new ones. Follow the manufacturer's recommendations for their installation.
    - Brand: Universal Marine Industries
    - Model: Ti HFX-6D / 3/8 in. sensor well
    - Serial number: 14783
  - Clean the pressurized reservoir with water containing bleach. Follow the recommendations of the manufacturer for opening the tank, cleaning, flushing and closing the tank.
    - Brand: Pro-Source Composite
    - Model: PSC-48-14 / 48 gallons
    - Serial number: 01711003
  - Replace the steel pipe with copper or brass piping from the outlet of the chiller pump and livecatch pump up to the flanges after the strainers. Add a bypass at the outlet of the two pumps with a valve ball brass. Install a sacrificial anode on each of the two strainer. Return the pressure gauges on the outlet of the pumps to the same location on the new piping (before the isolation valves of the pumps).
    - Dimension of the pipes: 1 ½ inch in brass
    - Materials in place: pumps, valves, and strainers are made of brass
    - Sacrificial anode: Diameter = ½ inch, length = 2 inches, made of zinc and mounted on a brass plug
-

---

**Please insert the following:**

---

#### **4.16.2.3 – TECHNICAL DESCRIPTION**

**The Contractor shall perform the following work:**

- Replace the chiller's two heat exchangers with new ones. Follow the manufacturer's recommendations for their installation.
    - Brand: Universal Marine Industries
    - Model: Ti HFX-6D / 3/8 in. sensor well
    - Serial number: 14783
  - Clean the pressurized reservoir with water containing bleach. Follow the recommendations of the manufacturer for opening the tank, cleaning, flushing and closing the tank.
    - Brand: Pro-Source Composite
    - Model: PSC-48-14 / 48 gallons
    - Serial number: 01711003
  - Replace the steel pipe with copper or brass piping from the outlet of the chiller pump and livecatch pump up to the flanges after the strainers. Add a bypass at the outlet of the two pumps with a valve ball brass. Install a sacrificial anode on each of the two strainer. Return the pressure gauges on the outlet of the pumps to the same location on the new piping (before the isolation valves of the pumps).
    - Dimension of the pipes: 1 ½ inch in brass
    - Materials in place: pumps, valves, and strainers are made of brass
    - Sacrificial anode: Diameter = ½ inch, length = 2 inches, made of zinc and mounted on a brass plug.
    - **Replace pipe length: 4 ft. NPT, 1 "T" NPT and 1 ball valve NPT.**
-

---

## Modification 2

**Please remove the following:**

---

### 5.11.1.3 – TECHNICAL DESCRIPTION

**The Contractor shall perform the following work:**

- Provide and weld three (3) anchorages on the forecastle deck.
- Have welds carried out by a qualified welder and according to the CSA W59 standard.
- Apply one coat of primer to all affected surfaces and tie-downs.
- Keep a fire extinguisher near the work area for the duration of the welding work.

---

**Please insert the following:**

---

### 5.11.1.3 – TECHNICAL DESCRIPTION

**The Contractor shall perform the following work:**

- Provide and weld three (3) anchorages on the forecastle deck **that must be capable of holding a weight of 5000 pound.**
  - Have welds carried out by a qualified welder and according to the CSA W59 standard.
  - Apply one coat of primer to all affected surfaces and tie-downs.
  - Keep a fire extinguisher near the work area for the duration of the welding work.
-

---

## Modification 3

**Please remove the following:**

---

### 5.11.5.3 TECHNICAL DESCRIPTION

- The Contractor shall remove the existing suspended ceilings on the main deck, the cabins for the Commanding officer, Chief Engineer and sailors, the corridor, the dining room and on the bridge and take the necessary steps to dispose of them ecologically in accordance with applicable federal, provincial and municipal regulations.
- The contractor must protect walls as well as all other accessories such as chairs, tables, offices, beds, etc.
- The Contractor shall replace all the tile suspension and dispose of all scrap
- The surface of the ceilings to replace on the main deck, in the cabins for the Commanding officer, Chief Engineer and sailors, the corridor, the dining room and on the bridge is 700 sq. ft.
- The Contractor shall be responsible for disconnecting and reconnecting the lighting, fire detectors, etc. The Contractor shall provide the service of a certified electrician to perform this work.
- The Contractor shall provide and install a USG Panz metal panel ceiling system or equivalent, meeting the following equivalent criteria:
  - a) 2 ft. by 2 ft. white perforated aluminum panels
  - b) Equipped with an acoustic diaphragm ensuring an SAC of 0.60 or higher
  - c) Class A according to the ASTM standard E84 for surface combustion characteristics
  - d) fitted with a 1-inch thick insulation panel affixed to the acoustic membrane, marine class, and approved by TCBefore closing the ceilings of the main deck, the cabins of the Commanding Officer, Chief Engineer and sailors, and the bridge, the Contractor shall repair and replace the insulation of a surface measuring 300 sq. ft. measured.
- The Contractor shall make the necessary provisions for disposing of the old removed insulation in an environmentally sound manner ecologically in accordance with applicable federal, provincial and municipal regulations.
- The Contractor shall replace it with the same type and thickness of insulation and a vapour barrier.

The contractor shall verify that the deckhead is in good condition and free of dust, humidity, or other issues.

---

---

**Please insert the following:**

---

**5.11.5.3 TECHNICAL DESCRIPTION**

- The Contractor shall remove the existing suspended ceilings on the main deck, the cabins for the Commanding officer, Chief Engineer and sailors, the corridor, the dining room and on the bridge and take the necessary steps to dispose of them ecologically in accordance with applicable federal, provincial and municipal regulations.
- The contractor must protect walls as well as all other accessories such as chairs, tables, offices, beds, etc.
- The Contractor shall replace all the tile suspension and dispose of all scrap
- The surface of the ceilings to replace on the main deck, in the cabins for the Commanding officer, Chief Engineer and sailors, the corridor, the dining room and on the bridge **is 510 sq. ft.**

**Bridge: 170 sq. ft**

**Commanding officer: 68 sq. ft**

**Chief Engineer: 58 sq. ft**

**Sailors: 60 sq. ft**

**Corridor & the dining room: 150 sq. ft**

- The Contractor shall be responsible for disconnecting and reconnecting the lighting, fire detectors, etc. The Contractor shall provide the service of a certified electrician to perform this work.
  - The Contractor shall provide and install a USG Panz metal panel ceiling system or equivalent, meeting the following equivalent criteria:
    - a) 2 ft. by 2 ft. white perforated aluminum panels
    - b) Equipped with an acoustic diaphragm ensuring an SAC of 0.60 or higher
    - c) Class A according to the ASTM standard E84 for surface combustion characteristics
    - d) fitted with a 1-inch thick insulation panel affixed to the acoustic membrane, marine class, and approved by TCBefore closing the ceilings of the main deck, the cabins of the Commanding Officer, Chief Engineer and sailors, and the bridge, the Contractor shall repair and replace the insulation of a surface measuring 300 sq. ft. measured.
  - The Contractor shall make the necessary provisions for disposing of the old removed insulation in an environmentally sound manner ecologically in accordance with applicable federal, provincial and municipal regulations.
  - **The Contractor shall replace it with the same type and the same thickness of insulation i.e 3 inches and a vapour barrier.**
  - The contractor shall verify that the deckhead is in good condition and free of dust, humidity, or other issues.
-



---

## Modification 4

### Please remove the following:

---

#### 5.11.6.3 TECHNICAL DESCRIPTION

- The Contractor shall provide and replace two (2) doors and corresponding door frames on the bridge.
- The Contractor shall be responsible for taking the measurements and ordering the two (2) doors and frames with the same dimensions and of the same type of doors, as described:
- Each door is supplied with two quick-release handles, a duck-bill handle, and a lock with two (2) keys.
- The doors are double-walled with thermal insulation inside.
- Doors are equipped with tempered windows in the upper portion according to CAN/CGSB-12.1-M90,
- Doors are manufactured from marine aluminum (5086-H32 ou 5086-H116).
- Remove the old doors, complete with their frames and clean the edges and the entire surface under each frame and return them to GC.
- Refurbish the overall surface of each damaged frame.

Replace damaged bolts with new bolts.

---

### Please insert the following:

---

#### 5.11.6.3 TECHNICAL DESCRIPTION

- The Contractor shall provide and replace two (2) doors and corresponding door frames on the bridge.
  - The Contractor shall be responsible for taking the measurements and ordering the two (2) doors and frames with the same dimensions and of the same type of doors, as described: **Please refer to the attached sketch.**
  - Each door is supplied with two quick-release handles, a duck-bill handle, and a lock with two (2) keys.
  - The doors are double-walled with thermal insulation inside.
  - Doors are equipped with tempered windows in the upper portion according to CAN/CGSB-12.1-M90,
  - Doors are manufactured from marine aluminum (5086-H32 ou 5086-H116).
  - Remove the old doors, complete with their frames and clean the edges and the entire surface under each frame and return them to GC.
  - Refurbish the overall surface of each damaged frame.
  - Replace damaged bolts with new bolts.
-

---

## Modification 5

**Please remove the following:**

---

### 5.11.7.3 TECHNICAL DESCRIPTION

- The Contractor shall provide and replace the floor coverings on the bridge, galley, corridor, and in three (3) cabins.
- Before removing the old floor covering, the contractor must submit a report to the TA as soon as possible describing the type of covering that is in place.
- The Contractor shall remove the old floor coverings and the old black glue on the floors of the bridge, galley, corridor, and in three (3) cabins.
- The Contractor shall repair the locations where the cement is damaged.
- The Contractor shall apply a layer of glue compatible with the under-floor and apply new solid vinyl tiles.
- The Contractor shall be responsible for taking the measurements and ordering the new tiles and wall skirtings. The surface to be covered is approximately 600 sq. ft.
- The contractor must order Johnsonite, model Cortina Grande tile or equivalent that must:
  - Slip resistance according to the Americans with Disabilities Act (ADA) recommended standards for slip-resistant surfaces.
  - Fire resistance according to ASTM E 648
- Square tile with dimensions 406 mm x 406 mm x 3.2 mm.
- The selected colour can be blueberry colour, or equivalent.

The work shall be scheduled for after the replacement of the ceilings as indicated in point 5.11.5.

---

---

**Please insert the following:**

---

#### **5.11.7.3 TECHNICAL DESCRIPTION**

- The Contractor shall provide and replace the floor coverings on the bridge, galley, corridor, and in three (3) cabins.
- Before removing the old floor covering, the contractor must submit a report to the TA as soon as possible describing the type of covering that is in place.
- The Contractor shall remove the old floor coverings and the old black glue on the floors of the bridge, galley, corridor, and in three (3) cabins.
- The Contractor shall repair the locations where the cement is damaged.
- The Contractor shall apply a layer of glue compatible with the under-floor and apply new solid vinyl tiles.
- The Contractor shall be responsible for taking the measurements and ordering the new tiles and wall skirtings. The surface to be covered is approximately **500 sq. ft.**
  - **Bridge: 140 sq. ft**
  - **Commanding officer: 36 sq. ft**
  - **Chief Engineer: 40 sq. ft**
  - **Sailors: 45 sq. ft**
  - **Corridor & the dining room: 190 sq. ft**
- The contractor must order Johnsonite, model Cortina Grande tile or equivalent that must:
  - Slip resistance according to the Americans with Disabilities Act (ADA) recommended standards for slip-resistant surfaces.
  - Fire resistance according to ASTM E 648
- Square tile with dimensions 406 mm x 406 mm x 3.2 mm.
- The selected colour can be blueberry colour, or equivalent.
- The work shall be scheduled for after the replacement of the ceilings as indicated in point 5.11.5.

---

## Modification 6

---

**Please remove the following:**

---

### 5.13.1.2 TECHNICAL DESCRIPTION

Engine type: Perkins 4.236, 4 cylinders

- Starboard: Serial number: LD20663NT743303
- Port: Serial number: LD20663U97544L

Engine Hours:

- Port side: 4,432.4 hrs
- Starboard side: 3,037.1 hrs

**The Contractor shall perform the following work:**

- Provide the services of an engineer for the annual maintenance of the Perkins diesel engines.
- Ensure that the Contractor's engineer is an authorized representative of the engine manufacturer, Perkins Diesel.
- Ensure that the engineer is an authorized representative of the engine's manufacturer.
- Inspect valve clearances and adjustment if necessary.
- Verify the injectors.
- Change the oil and filters.
- Replace the air filters.
- Change the primary and secondary fuel filters.
- Drain the coolant liquid, perform a cleaning cycle, and replace with new coolant.
- Clean the coolers (4) and verify the anodes.
- Perform a hydrostatic test on the oil cooler Diesel Generator No. 1.
- Inspect the pump impellers (4).
- Verify the temperature regulators.
- Verify the plugs in the expansion tank.
- Verify the cooling water high temperature sensor.
- Verify the low oil pressure sensor.
- Seal leakage between the thermostat and the cylinder head on the engine.
- Seal a breech antifreeze leak on the starboard motor.
- Seal oil leak from the water Jabsco Sea pump and the gear cover on the motor rim.
- Repair the air intake vents because they no longer work.
- If other mechanical parts need to be replaced, adjust the cost of parts using form 1379.
- Use all OEM parts; the exchange system is accepted.
- Perform the engine adjustments and start-up and demonstrate that power output and overall operation are satisfactory and in accordance with the manufacturer's specifications.
- When the vessel is cleared of ice, have the technician perform an operational engine trial for one hour and the engine shall be set to 100 % of the load or as recommended by the chief engineer.

- 
- A written report will be required before the completion of work indicating the different engine parameter values (RPM, OIL PRESSURE, WATER TEMP., EXH. TEMP., OIL TEMP., etc.) during final trials.
  - Check all safeguards and record the values in the report.
  - The Marine Safety expert and CCG representatives will be required to attend the start-up and the final trial to verify the engine safeguards, and they must be notified 48 hours in advance in order to allow them to visit the site.
-

---

**Please insert the following:**

---

#### **5.13.1.2 TECHNICAL DESCRIPTION**

Engine type: Perkins 4.236, 4 cylinders

- Starboard: Serial number: LD20663NT743303
- Port: Serial number: LD20663U97544L

Engine Hours:

- Port side: 4,432.4 hrs
- Starboard side: 3,037.1 hrs

**The Contractor shall perform the following work:**

- Provide the services of an engineer for the annual maintenance of the Perkins diesel engines.
- Ensure that the Contractor's engineer is an authorized representative of the engine manufacturer, Perkins Diesel.
- Ensure that the engineer is an authorized representative of the engine's manufacturer.
- Inspect valve clearances and adjustment if necessary.
- Verify the injectors.
- Change the oil and filters.
- Replace the air filters.
- Change the primary and secondary fuel filters.
- Drain the coolant liquid, perform a cleaning cycle, and replace with new coolant.
- Clean the coolers (4) and verify the anodes.
- Perform a hydrostatic test on the oil cooler Diesel Generator No. 1.
- Inspect the pump impellers (4).
- Verify the temperature regulators.
- Verify the plugs in the expansion tank.
- Verify the cooling water high temperature sensor.
- Verify the low oil pressure sensor.
- Seal leakage between the thermostat and the cylinder head on the engine. **The gasket between the motor block and thermostat flange must be changed.**
- Seal a breech antifreeze leak on the starboard motor. **The gasket between the cylinder head and the motor block must be changed.**
- Seal oil leak from the water Jabsco Sea pump and the gear cover on the motor rim. **The gasket between the motor block and the body of the Jabsco pump must be changed.**
- Repair the air intake vents because they no longer work.
- If other mechanical parts need to be replaced, adjust the cost of parts using form 1379.
- Use all OEM parts; the exchange system is accepted.
- Perform the engine adjustments and start-up and demonstrate that power output and overall operation are satisfactory and in accordance with the manufacturer's specifications.
- When the vessel is cleared of ice, have the technician perform an operational engine trial for one hour and the engine shall be set to 100 % of the load or as recommended by the chief engineer.

- 
- A written report will be required before the completion of work indicating the different engine parameter values (RPM, OIL PRESSURE, WATER TEMP., EXH. TEMP., OIL TEMP., etc.) during final trials.
  - Check all safeguards and record the values in the report.
  - The Marine Safety expert and CCG representatives will be required to attend the start-up and the final trial to verify the engine safeguards, and they must be notified 48 hours in advance in order to allow them to visit the site.
-

---

## Modification 7

**Please remove the following:**

---

### 5.17.1.3 TECHNICAL DESCRIPTION

**The Contractor shall perform the following work:**

- Switch off all hydraulic pumps, meaning primary and standby.
- Remove the crane from its seat taking care to plug all lines with screwed metal caps to prevent pollution and contamination.
- Offload the crane using a crane (holding a T-3 certificate), and transport it to a workshop in order to perform a full disassembly (approximate weight of the crane: 7,000 lb.)
- Ensure that sections are solidly attached before raising the crane to keep it from folding onto itself.
- Disassemble, clean, and perform a non-destructive test on all cylinders pins and sections, to the satisfaction of the Marine Safety inspector. Prove that the grease ways are clean and lubricate them before the pins are reattached. Provide an aspect ratio of the pins and sleeves.
- Plan to disassemble, clean, and perform a non-destructive crack detection test on all sections of the extension, to the satisfaction of the Inspector, taking care not to damage the hot zinc application. Mechanically clean the inside of the sections.
- Disassemble the vertical support so that the internal components (hydraulic hose) can be inspected by the Transport Canada inspector.
- Disassemble the hydraulic winch so that the motor, clutch brake and gears can be inspected by the Transport Canada inspector. Replace the oil (80W90 gear oil).
- Reassemble all the components using an anti-seizing compound on all pins, sleeves, screws, and nuts. Lubricate the sections during reassembly.
- Replace the 6-function HIAB 30 distributor for separate mounting. Ensure that the distributor is sealed, immune to corrosion and withstands sea water. Use a distributor that includes pressure limiters to protect the crane against overload, and suction valves to ensure that the actuators fill properly.
- Have the technician conduct an engine operation test in the spring for one hour to check for leaks and to adjust the flow control valve.
- At the end of the work, perform a lift test in the presence of a load analysis specialist who shall provide a T-2 Certificate duly signed on the same day and also to the satisfaction of the Transport Canada inspector. Deliver the following details in the crane certificate: first test, full extension, weight 2,000 kg; and the second test, retracted to 4.7 m., weight 3,570 kg.
- Provide and apply a layer of self-etching primer/two component epoxy finish on the new surface. Follow with a two component acrylic polyurethane finish that will be compatible with the Interthane 990 "Buff" finish already in place. Apply taking into account that the sections slide. Lubricate the sections during reassembly.
- For additional work such replacement of hoses and parts, obtain approval from the Coast Guard representative and process using Form 1379.



- 
- Remove and reattach pulleys. Fill to the correct level with oil provided by the Contractor.
  - Have welds carried out by a qualified welder and according to CSA standards.
  - For the duration of the welding work, keep a fire extinguisher near the work area.
-

**Please insert the following:**

---

#### **5.17.1.3 TECHNICAL DESCRIPTION**

**The Contractor shall perform the following work:**

- Switch off all hydraulic pumps, meaning primary and standby.
- Remove the crane from its seat taking care to plug all lines with screwed metal caps to prevent pollution and contamination.
- Offload the crane using a crane **(holding a Z-150 certificate)**, and transport it to a workshop in order to perform a full disassembly (approximate weight of the crane: 7,000 lb.)
- Ensure that sections are solidly attached before raising the crane to keep it from folding onto itself.
- Disassemble, clean, and perform a non-destructive test on all cylinders pins and sections, to the satisfaction of the Marine Safety inspector. Prove that the grease ways are clean and lubricate them before the pins are reattached. Provide an aspect ratio of the pins and sleeves.
- Plan to disassemble, clean, and perform a non-destructive crack detection test on all sections of the extension, to the satisfaction of the Inspector, taking care not to damage the hot zinc application. Mechanically clean the inside of the sections.
- Disassemble the vertical support so that the internal components (hydraulic hose) can be inspected by the Transport Canada inspector.
- Disassemble the hydraulic winch so that the motor, clutch brake and gears can be inspected by the Transport Canada inspector. Replace the oil (80W90 gear oil).
- Reassemble all the components using an anti-seizing compound on all pins, sleeves, screws, and nuts. Lubricate the sections during reassembly.
- Replace the 6-function HIAB 30 distributor for separate mounting. Ensure that the distributor is sealed, immune to corrosion and withstands sea water. Use a distributor that includes pressure limiters to protect the crane against overload, and suction valves to ensure that the actuators fill properly.
- Have the technician conduct an engine operation test in the spring for one hour to check for leaks and to adjust the flow control valve.
- At the end of the work, perform a lift test in the presence of a load analysis specialist who shall provide a T-2 Certificate duly signed on the same day and also to the satisfaction of the Transport Canada inspector. Deliver the following details in the crane certificate: first test, full extension, weight 2,000 kg; and the second test, retracted to 4.7 m., weight 3,570 kg.
- Provide and apply a layer of self-etching primer/two component epoxy finish on the new surface. **Follow with a two component acrylic polyurethane finish coat must be applied to the crane that will be compatible with the Interthane 990 "Buff" finish already in place. Apply taking into account that the sections slide. The crane will be fully painted at the end of the work. Lubricate the sections during reassembly.**
- For additional work such replacement of hoses and parts, obtain approval from the Coast Guard representative and process using Form 1379.
- Remove and reattach pulleys. Fill to the correct level with oil provided by the Contractor.
- Have welds carried out by a qualified welder and according to CSA standards.

Solicitation No – N° de l'invitation  
F3065-17N423/A  
Client Ref No. – N° de réf. du client  
F3065-17N423

Amd. No. – N° de la modif.  
002  
File No. – N° du dossier  
QCL-7-40220

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 041

- 
- For the duration of the welding work, keep a fire extinguisher near the work area.
-

---

## Part F: Answer questions from bidders.

### Question 1 :

---

Please confirm the thickness, insulation type for the vapour barrier.

*Answer from Canada:*

The measured thickness is 3 in. This information appears on the insulation drawings, as well as in modification 3 herein.

### Question 2 :

---

At Annexe A , section 5,16,1 Cleaning and inspection of the central ventilation system, heating and cooling, there are no components list to inspect and to perform a test to detect refrigerant leaks. Please, provide the details of the components.

*Answer from Canada:*

---

There is no list since it is only one system as indicated in the Statement of requirement

---

---

## Part G: Clarifications further to the ship visit:

### **Section 4.11.2 :**

No insulation to remove.

### **Section 4.17:**

As indicated in the Statement of Requirement, the Contractor must provide a certificate T1 (SWL 1000pds). The Contractor is responsible to ensure the T1 certificate is issued.

### **Section 5.12.1.2**

Paper copy available only. Copy available on-board ship.

### **Section 6.12**

Paper copy available only. Copy available on-board ship.

### **Section 5.10.2 et section 5.10.3**

For this specific ship, section 5.10.2 include the information from section 10.2 and 10.3 of the other ships.

---

### **Dock - Electrical power:**

The Contractor will have access to a 50 amps electrical connection close to CCGS Leim.

---

**All other clauses and conditions from the bidding solicitation remain the same.**

---

**NAVIRES SOREL (3) – RADOUB-HIVER 2018 /**  
**SOREL SHIPS (3) – WINTER-WORK 2018**

**F3065-17N423/A**

**CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES / BIDDER'S CONFERENCE**

**PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING**

La conférence de soumissionnaires s'est tenue dans la salle de conférence de la base navale de la Garde Côtière à Sorel à 10h00, le 18 janvier 2018. /

The bidders' conference was held in the conference room of the Canadian Coast Guard base in Sorel at 10:00 am, January 18<sup>th</sup> 2018.

**A) MOT DE BIENVENUE / WELCOME**

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et a remercié les soumissionnaires présents pour leur intérêt au présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

**B) INTRODUCTION / INTRODUCTION:**

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3065-17N423/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3065-17N423/A in order to clarify any points brought up by any participant.

**C) PRÉSENCES / ATTENDANCE**

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour la réunion. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. Il a informé les participants que M. DeBlois sera l'autorité contractuelle de ce projet, et que toute communication devra être soumise à ce dernier/

The Chairperson confirmed he will act as the contracting authority for this meeting. All participants were invited to introduce themselves. The Chairperson informed the attendees that M. DeBlois will act as the contracting authority for this project, and that all communications will have to be forwarded to him.

Participants:

<b><u>Nom/Name</u></b>	<b><u>Occupation/Rank</u></b>	<b><u>Cie.ou min./Co. or Dept</u></b>
Doris Chevrier	Chargé de projet / Project Manager	RNI Océan
Hélène Brunet	Chargé de projet / Project Manager	RNI Océan
Daniel Claveau	Agent de projet / Project Manager	Navamar
Michel Desrosiers	Chef mécanicien / Chief mechanic – NGCC/CCGS Leim	GCC-MPO
Jean Bernier	Chef Mécanicien / Chief Mechanic – NGCC/CCGS Ile St-Ours	GCC-MPO
Bruno Cormier	Chef Mécanicien / Chief Mechanic – NGCC/CCGS Garde côte 03	GCC-MPO
Charles Arseneau	Mécanicien / Mechanic	GCC-MPO
Éloi Lévesque	Agent de projets	GCC-MPO
Vincent DeBlois	Spécialiste de l'approvisionnement	TPSGC / PWGSC
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine)	TPSGC / PWGSC

## **D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION / BID PACKAGE REVIEW**

### **1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES / INVITATION FOR TENDER**

- PARTIE 1      RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
PART 1      GENERAL INFORMATION
- 1.2 Sommaire :    Le contrat sera d'effectuer les travaux concernant les navires de la Garde côtière canadienne (NGCC) Leim, (NGCC) Ile Saint-Ours et (NGCC) Garde-Côte 03 conformément aux spécifications techniques. /  
The contract will be to perform the work on the Canadian Coast Guard ship (CCGS) Leim, (CCGS) Ile Saint Ours and (CCGS) Garde-Côte 03 in accordance with the technical specifications.
- M. Lévesque confirme qu'il sera remplacé par M. Sébastien Bélanger pour la durée de ce projet/  
Mr. Lévesque confirms he will be replaced by Mr. Sébastien Bélanger for the duration of this project.
- PARTIE 2      INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES  
PART 2      BIDDER INSTRUCTIONS
- 2.3 Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins **sept (7)** jours civils avant la date de clôture des soumissions. De plus, M. Gagnon a insisté à l'effet qu'aucune question, réponse, ou échange d'information verbale ne sera considérée. Tous les échanges et informations devront être écrits pour être considérés. /  
2.3 All enquiries must be submitted in writing to the Contracting Authority no later than **seven (7)** calendar days before the bid closing date. Mr Gagnon insisted that no question, answer or verbal communication will be considered. All communications or information must be written to be considered.
- 2.6 Visite des navires:    La visite des navires sera effectuée après la conférence des soumissionnaires. /  
2.6 Vessels' viewing:    *The vessels' viewing will follow the Bidder's Conference.*
- 2.7 Rappel de la période des travaux / Reminder of the work period
  - o Les travaux commenceront et se termineront comme suit /  
Work is to commence and be completed as follows:
    - Leim :                      De la date d'octroi du contrat au 16 mars 2018 /  
                                    *From the Contract award date to March 16th, 2018*
    - Ile Saint-Ours :       De la date d'octroi du contrat au 9 mars 2018 /  
                                    *From the Contract award date to March 9th, 2018*
    - Garde-Côte 03 :       De la date d'octroi du contrat au 23 mars 2018 /  
                                    *From the Contract award date to March 23rd, 2018*

Les soumissionnaires présents indiquent durant la visite du navire que l'échéancier est très serré pour le navire NGCC Ile St-Ours en raison des commandes de matériel. /  
The bidders present at the ship visit indicated that the schedule is very tight for the ship CCGS Ile St-Ours due to material delivery time.

**TPSGC insiste sur le fait que les soumissionnaires acceptent cet échéancier en déposant leur offre. Si l'échéancier est non réaliste (ceci devra être démontré et expliqué), les soumissionnaires doivent en informer l'autorité contractante avant la fermeture de l'appel d'offres. /**



**PWGSC insists that bidders accept this timeline by submitting their Bid. If the timetable is not realistic (this must be demonstrated and explained), bidders must notify the contracting authority before the closing of the Invitation to Tender.**

- Si le début des travaux est retardé en raison de la disponibilité du navire, une modification sera transmise avant la date de fermeture des soumissions. /  
If the beginning of work is delayed due to availability of the vessel, an amendment will be transmitted before the closing date of tender invitation.
- Confirmation que les frais d'inspection de Transports Canada seront facturés directement à la Garde-Côtière Canadienne. Ceci dit, l'entrepreneur demeurera responsable de la coordination et de la planification des inspections en consultation avec la GCC. /  
It is confirmed that Transport Canada Fees will be directly invoiced to Canadian Coast Guard.  
However the Contractor will remain in charge of the coordination and scheduling of the inspections in consultation with CCG.

---

Aucune question des soumissionnaire pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

- PARTIE 3      INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS  
PART 3      BID PREPARATION INSTRUCTIONS

- Rappel de la clause 3.1.2 – Travaux imprévus et prix d'évaluation :  
" Le travail estimé sera basé sur l'expérience historique et il n'y a aucun montant minimal ou maximal pour les travaux imprévus, pas plus qu'il n'y a de garantie relative à ces travaux." /  
Reminder of clause 3.1.2 – Unscheduled Work and Evaluation Price;  
" The estimated work will be based on historical experience and there is no minimum or maximum amount of unscheduled work nor is there a guarantee of such work."

- PARTIE 4      PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION  
PART 4      EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

- Énumération de la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3). /  
Enumerating of the list of mandatory documents to meet the tender closing (Table 4.1.3 requirements.

Les soumissionnaires suggèrent de modifier l'annexe K afin de faciliter son enregistrement, notamment faire référence aux éléments du devis, le cas échéant. /

Bidders present at the meeting suggested to modify Annex K to simplify its completion, especially by referring to the Statement of Work related, if applicable.

- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat, notamment l'annexe "J". /  
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award notably Annex 'J'.

L'annexe J n'est pas exigée au dépôt de la soumission, mais pourrait accélérer le processus d'analyse des soumissions. /

Annex J is not mandatory at bid deposit, but will could help accelerate the bid analysis.

- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.5 qui devront être fournis rapidement après l'octroi du contrat. /

PWGSC recall the elements of section 4.1.5 to be provided soon after the contract award.

- Un fournisseur peut transmettre l'information complète lors du dépôt de la soumission s'il le désire, ce qui est acceptable pour le Canada. /  
A bidder may want to transmit all information at dib deposit if he chooses to do so, which is acceptable for Canada.

---

M. Gagnon insiste sur l'exigence de fournir l'information relative à la section 4.1.5 au plus tard 5 jours calendrier après signature du contrat. /

Mr. Gagnon insisted on the mandatory requirement to supply the information related to section 4.1.5 no later than 5 days after contract award.

---

- PARTIE 5      ATTESTATIONS  
PART 5        CERTIFICATIONS

- Rappel aux soumissionnaires qu'en déposant leur soumission, les soumissionnaires attestent rencontrer les exigences requises à la Partie 5. /  
Reminder to Bidders that by submitting their bids, the Bidders certified that they are compliant with the required certifications of Part 5.

- PARTIE 6      EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET  
PART 6        AUTRES EXIGENCES  
                 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

---

TPSGC/GCC confirment que l'entrepreneur et ses sous-traitants doivent être escortés en tout temps. L'entrepreneur doit informer le service de sécurité (un garde de sécurité par navire est prévu), ainsi que les responsables du projet de TPSGC et de GCC en copie conforme, de ses activités et travaux à venir par courriel. /

PWGSC/CCG confirm that the contractor and its subcontractors must be escorted at all times. The contractor must inform the security of the CCG (one security guard per ship is anticipated), as well as the project manager of PWGSC and CCG in cc, of its activities and work to come by e-mail.

---

L'entrepreneur pourra installer une roulotte de chantier et doit fournir des toilettes chimiques, mais devra obtenir une autorisation préalable pour le lieu d'installation. /

The contractor will be allowed to install a site trailer as well as chemical toilets, but must obtain prior authorisation for the place of installation.

---

Heures de travail / Working hours :

Du lundi au vendredi de 7hrs00 à 17hrs00 incluant les jours fériés /

From Monday to Friday from 7AM to 5PM including holidays

---

- PARTIE 7      CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT  
PART 7        RESULTING CONTRACT CLAUSES

- Il est prévu que le navire soit armé pour la durée des travaux (2.2). /  
It is expected that the ship will be armed for the duration of work (2.2).
- (5) Responsables / Authority :
  - o Autorité contractante / Contracting Authority : Vincent DeBlois
  - o Chargé de projet (Responsable technique) de la GCC / Project manager from CCG Sébastien Bélanger.
  - o Responsable de l'inspection / Inspection Authority : Sébastien Bélanger

- Païement progressifs (6.2). /  
Progress payments (6.2).
- La clause 7.3 Retenue de garantie de 10% sera incluse au contrat. /  
Clause 7.3 Warranty holdback 10% will be include in the Contract.
- (16) Rappel sur le requis de fournir le calendrier des travaux et rapports. Le calendrier se doit d'être réaliste et d'être amendé en fonction de l'avancement des travaux. L'entrepreneur est responsable de son échéancier et de l'ordre d'exécution des tâches en considération des risques liés au travaux supplémentaires en lien au travaux prévus à l'appel d'offre. /  
(16) Reminder of the requirement to provide work schedules and reports. The schedule must be realistic and be amended depending on the progress of the work. The contractor is responsible for his schedule and task execution order in view of the risks regarding additional work related to the work scheduled in the tender.
- (26) Rappel de la clause B5007C – Modification techniques ou travaux supplémentaires. /  
(26) Reminder of clause B5007C – Procedure for Design Change or Additional Work.
- Il est confirmé que le formulaire 1379 sera créé par l'Autorité Technique (ou son représentant) en collaboration avec le chargé de projet de l'entrepreneur. /  
It is confirmed that the 1379 form will be originated by the Technical Authority (or its representative) in collaboration with the Contractor's Project Manager.
- Confirmation que si les navires sont disponibles plus tôt, l'entrepreneur pourra débiter les travaux plus tôt. /  
It is confirmed that if the ships are available earlier, the contractor will be allow to begin work earlier.

- ANNEXE A      DEVIS TECHNIQUE  
ANNEX A      TECHNICAL SPECIFICATION

○ ITEM 2.0 REMARQUES GÉNÉRALES / GENERAL REMARKS

Note générale : Les réponses aux questions seront fournies dans une modification à venir. /  
General note: The answers to questions will be provided in a future amendment.

---

M. Gagnon insiste pour les soumissionnaires lisent cette section attentivement. /  
Mr. Gagnon stressed the importance to read this section closely/attentively.

---

Toutes modifications aux différents systèmes doivent être signalées à GCC tel que stipulé à l'appel d'offres. /

All modifications to any systems must be forwarded to CCG as stated in the call for tender.

---

○ ITEM 3.0 SERVICES / SERVICES

---

L'entrepreneur devra aviser et obtenir approbation par la Garde côtière pour ses besoins de roulotte de chantier, remorque d'équipements (incluant ceux de sous-traitants), conteneurs à déchets, toilettes chimiques, poubelles et autres besoins. Les véhicules seront stationnés à l'extérieur de la base navale dans le stationnement de GCC prévu à cet effet. /

The contractor must inform and obtain prior approval for its needs for construction trailer location (office and regular sub-contractor trailer), waste disposal containers, garbage cans and chemical toilets. All cars of the contractor's employees and sub-contractors must be parked outside the CCG naval base in the CCG parking lot nearby.

---



---

Tel qu'indiqué à l'Énoncé des besoins au paragraphe 2.24, la GCC ne permet pas l'utilisation du courant électrique du navire. Les soumissionnaires présents demandent s'il est possible d'utiliser un

---

branchement de terre de 50 ampères. Sera confirmé ultérieurement./

As indicated in the Statement of Work at paragraph 2.24, the CCG does not allow the Contractor to use the vessel's electrical power. The bidders present at the conference asked if a shore power connection of 50 amps is possible. / Will be confirmed later.

---

L'entrepreneur devra aviser et obtenir approbation par la Garde côtière pour ses besoins de roulotte de chantier, remorque d'équipements, conteneurs à déchets, toilettes chimiques, poubelles et autres besoins. Les véhicules seront stationnés à l'extérieur de la base navale dans le stationnement de GCC prévu à cet effet. /

The contractor must inform and obtain prior approval for its needs for construction trailer location (office and regular construction trailer), waste disposal containers, garbage cans and chemical toilets. All cars of the contractor's employees and sub-contractors must be parked outside the CCG naval base in the CCG parking lot nearby.

---

#### **ITEM 4.0 NGCC LEIM / CCGS LEIM**

- ITEM 4.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT
  - ITEM 4.10.1 Extincteurs portatifs / Portable fire extinguishers

---

Les soumissionnaires doivent consulter la liste des équipements nécessitant les travaux. Ceux n'apparaissant pas dans la liste seront traités en travaux additionnels à l'aide du formulaire 1379. / The bidders are invited to review the list of all items to be inspected and to be certified. Any extinguishers not on that list needing to be added will be treated as additional work on form 1379.

---

- ITEM 4.10.2 Système de détection d'incendie / Fire detection system

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. / No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 4.10.3 Inspection annuelle du système fixe de lutte contre les incendies / Annual inspection of the fixed fire suppression system

---

M. Gagnon insiste que la protection incendie doit être maintenue, tel qu'indiqué au document d'appel d'offres. / Mr. Gagnon insisted that the fire protection must be maintained as indicated in the call for tender.

---

- ITEM 4.11 COQUE ET STRUCTURE / HULL AND STRUCTURE
  - ITEM 4.11.1 Remplacement du revêtement de l'escalier du bas / Replacement of the coating on the lower stairs

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. / No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 4.11.2 Réparation sur la rambarde et le ber de la passerelle / Repair on the handrail and the ganway cradle

---

L'entrepreneur doit s'assurer de protéger tous les éléments à proximité, notamment l'isolation, les équipements électroniques et autres éléments. / The Contractor must protect all equipment near the work to be performed, especially, the insulation, electronic equipment, and other items.

---

- ITEM 4.14 DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE / ELECTRICAL DISTRIBUTION
  - ITEM 4.14.1 Faire les tests d'isolation des circuits électriques du navire / .Electrical insulation test

---

CCG doit vérifier la disponibilité du document « OneLine\_electrical\_distribution. /  
GCC will verify if the »OneLine\_electrical\_distribution » is available.

---

- ITEM 4.14.2 Calibration des disjoncteurs principaux et serrage des bornes des panneaux de distribution principaux / Calibration on the main circuit breakers and tightening the terminal of the main distribution panel.

---

Les soumissionnaires demandent plus d'informations sur les circuits, travaux à effectuer, les types de tests requis, etc...CCG doit vérifier la disponibilité du rapport de serrage de l'an dernier.  
De plus, lors de la visite du navire, GCC a confirmé qu'un échéancier spécifique doit être fourni à TPSGC/GCC avant de débiter les travaux. /  
The bidders request more information with regards to the circuits, types of work and tests to be done.  
CCG will verify the availability of the report of last year.  
Also, note that during the ship' visit, it was stated that a specific timetable must be handed to PSCP/CCG before the start of the work.

---

- ITEM 4.16 SYSTÈMES DOMESTIQUES / DOMESTIC SYSTEMS
  - ITEM 4.16.1 Nettoyage et inspection du système de ventilation central / Cleaning and inspection of central ventilation system

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 4.16.2 Réparer, entretenir et tester le refroidisseur / Maintenance and repair of chiller

---

Le gaz de ce système devra être récupéré et réintroduit dans ce système par l'entrepreneur et/ou son sous-traitant. Une bouteille servant à la récupération est disponible à bord du navire. GCC doit confirmer le type de gaz utilisé. /  
The refrigeration gas must be recuperated and reinserted in the system. A bottle to recuperate the gas is available on board. GCC to confirm gas type used.

---

- ITEM 4.16.3 Inspection annuelle des systèmes de réfrigération / Annual inspection of heating, ventilation, air conditioning and refrigeration system

---

Aucune question des soumissionnaires pour ce point. Note : La certification inclus les travaux du point 4.16.2 /  
No questions from the bidders for the element. Note. The certification requirements include section 4.16.2.

---

- ITEM 4.17 ÉQUIPEMENTS DE PONT /
    - ITEM 4.17.1 Certification de la passerelle d'embarquement et des appareils de levage / Certification of the boarding gangway and lifting devices
-

Les soumissionnaires demandent de détailler les exigences de ces travaux. /  
Bidders request to provide more details regarding this requirement.

---

#### **ITEM 5.0 NGCC Ile Saint-Ours / CCGS Ile Saint Ours**

- ITEM 5.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT
  - ITEM 5.10.1 Extincteurs portatifs / Portable fire extinguishers

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 5.10.2 Système de détection d'incendie / Fire detection system

---

GCC ajoutera une section au devis tel que les autres navires. /  
CCG to add to the Statement of requirements as per all other ships.

---

- ITEM 5.10.3 Inspection annuelle du système fixe de lutte contre les incendies /  
Annual inspection of the fixed fire suppression system

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément./  
No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 5.11 COQUE ET STRUCTURE / HULL AND STRUCTURE
  - ITEM 5.11.1 Installation de points d'ancrage pont avant / Installation of anchorage on forcastle deck

---

GCC doit confirmer la capacité requise. /  
CCG must confirm capacity required.

---

- ITEM 5.11.2 Taquet d'amarrage (4) sur le pont principal / Installation of four (4) mooring cleats on the main deck

---

L'entrepreneur devra retirer et réinstaller l'isolation. /  
The Contractor will have to remove and reinstall the insulation.

---

- ITEM 5.11.3 Déplacer échelle sur la timonerie / Move ladder on bridge

---

Aucune isolation à considérer. /  
No insulation to consider.

---

GCC doit préciser le type d'aluminium utilisé. /  
CCG to determine what type of aluminium used.

---

Le panneau d'accès doit demeurer amovible et permettre un accès sans autre contraintes. /  
The access door must remain movable and allow for access without any other constraint.

---

- ITEM 5.11.4 Boucher les trous sur les sorties d'échappements / Plug the holes on the exhaust system outlets

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 5.11.5 Remplacer les plafonds suspendus / Replacement of suspended ceiling

---

Le travail doit être effectué en considérant les travaux de 5.14.2. /  
Work must be done considering the requirements of section 5.14.2

---

GCC doit fournir les dimensions par pièces. L'entrepreneur doit calculer et tenir compte des pertes dans sa soumission. /

CCG to supply dimension of each room. The bidder must consider all allowance and cutting loss in his bid.

---

GCC doit confirmer le type de produit requis (Épaisseur de l'isolation, type de membrane,.... /  
CCG will confirm the type of product required (Thickness of insulation, type of foil, etc.).

---

- ITEM 5.11.6 Remplacement de porte de la timonerie / Replacement of bridge doors

---

GCC confirme qu'aucun plan n'est disponible. GCC fournira des spécifications plus détaillées pour ces travaux. Il est possible que l'Entrepreneur décide de retirer et réinstaller le panneau de distribution à proximité de la zone d'exécution des travaux./

CCG confirms no drawings are available. CCG will supply more detailed specifications for this requirement. The Contractor may decide to remove and reinstall the distribution panel located next to the door if he chooses to do so.

---

- ITEM 5.11.7 Remplacement de tuiles de plancher / Replacement of floor tiles

---

GCC doit fournir les dimensions par pièces. /  
CCG to supply dimension of each room.

---

Les corrections de plancher seront traitées en travaux supplémentaires, si requis (Formulaire 1379). /  
Corrections to the floor will be treated as supplementary work, if needed (Form 1379).

---

- ITEM 5.12 SYSTÈMES DE PROPULSION ET DE MANOEUVRE /  
PROPULSION AND MANOEUVERING SYSTEMS

- ITEM 5.12.1 Entretien annuel des moteurs principaux / Annual maintenance of main engines

---

Les soumissionnaires demandent des spécifications techniques liées à ces travaux (plans, manuels,...).

Lors de la visite du navire, il a été confirmé que les travaux doivent être coordonnés avec les travaux de plafond et de plancher de ce navire./

The bidders request more technical data for this work (drawings, manuals, ).

Note that during the ship's visit, it was confirmed that this work has to be performed considering the refit of the ceiling, as well as of the floor of this ship.

---

- ITEM 5.12.2 Tachymètres arbres d'hélices / Propeller shaft tachometers

---

L'entrepreneur doit utiliser les passes-cloisons en place pour le passage des fils. /  
The Contractor will use the existing bulkhead's transit to pass cables from one space to another.

---

○ ITEM 5.13 PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DU NAVIRE /  
SHIP'S ELECTRICAL POWER PRODUCTION

- ITEM 5.13.1 Entretien annuel des moteurs diésels génératrices Babord et tribord / Annual maintenance of port and starboard diesel engine generators

---

Aux alinéas 16, 17 et 18, retirer le terme « Étancher ... » par « Remplacer le joint d'étanchéité ... ». /  
Paragraph 16, 17 and 18, remove « Seal ... » and insert « Replace seal ... »

---

Retirer l'alinéa 19, « Réparer les trappes d'admission d'air... ». /  
Remove paragraph 19, « Repair the air intake... »

---

○ ITEM 5.14 DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE / POWER DISTRIBUTION

- ITEM 5.14.1 Test d'isolation électrique / Electric insulation test

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 5.14.2 Remplacer fixtures d'éclairage / Replace lighting fixtures

---

Les soumissionnaires demandent de fournir les plans/croquis, etc. des espaces visés. /  
Bidders request drawings/sketches, etc. of the spaces where to install the fixtures.

---

○ ITEM 5.16 SYSTÈMES DOMESTIQUES / DOMESTIC SYSTEMS

- ITEM 5.16.1 Nettoyage et inspection du système de ventilation central / Cleaning and inspection of central ventilation system

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

○ ITEM 5.17 Équipement de pont / Vessel support systems

- ITEM 5.17.1 Inspection quadriennale de la grue HIAB / Quadrennial (four years) of the HIAB crane

---

L'Entrepreneur doit fournir l'équipement de lavage approprié. GCC confirmera la norme requise (T-3 vs Z-150).

Lors de la visite du navire, il a été confirmé que le moteur hydraulique devra être testé séparément. /  
The Contractor must provide the appropriate hoisting device. CCG will confirm the requirement (T3 vs Z-150).

During the ship's visit, it was confirmed that the hydraulic motor will have to be tested separately.

---



### **ITEM 6.0 NGCC Garde-Côte 03 / CCGS Garde-Côte 03**

- ITEM 6.10 ÉQUIPEMENT DE SURETÉ ET DE SÉCURITÉ / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT
  - ITEM 6.10.1 Extincteurs portatifs / Portable fire extinguishers

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 6.10.2 Système de détection d'incendie / Fire detection system

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 6.10.3 Inspection annuelle du système fixe de lutte contre les incendies /  
Annual inspection of the fixed fire suppression system

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 6.11 COQUE ET STRUCTURE / HULL AND STRUCTURE
  - ITEM 6.11.1 Remplacement de fenêtre - Timonerie / Replacement of bridge window

---

Travail retiré du devis. /  
Work remove from Statement of Requirement.

---

- ITEM 6.12 SYSTÈMES DE PROPULSION ET DE MANOEUVRE /  
PROPULSION AND MANOEUVERING SYSTEMS
  - ITEM 6.12.1 Entretien des moteurs diesel / Maintenance - diesel propulsion engine

---

Les soumissionnaires demandent des spécifications techniques reliées à ces travaux (plans, manuels,...). /  
The bidders request more technical data for this work (drawings, manuals, ...).

---

- ITEM 6.12.2 Moteur & pompe hydrauliques de l'appareil à gouverner / Hydraulic steering gear pump of the manoeuvring system

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /  
No questions from the bidders for the element.

---

- ITEM 6.13 PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE / ELECTRIC POWER GENERATION
  - ITEM 6.13.1 Entretien annuel des moteurs diésel générateurs Babord et Tribord / Annual maintenance Port and Starboard diesel generator engines

---

Les soumissionnaires demandent des spécifications techniques reliées à ces travaux (plans,

---

manuels,...). /

The bidders request more technical data for this work (drawings, manuals, ...).

---

○ ITEM 6.14 DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC DISTRIBUTION

- ITEM 6.14.1 Test d'isolation électrique / Electric isolation test

---

Aucune question des soumissionnaires pour cet élément. /

No questions from the bidders for the element.

---

○ ITEM 6.15 SYSTÈMES AUXILIAIRES / AUXILIARY SYSTEMS

- ITEM 6.15.1 Pompe de bouchain électrique bâbord / Port electric bilge pump

---

Il s'agit de l'inspection aux 5 ans avec Transports Canada. L'Entrepreneur doit prévoir une pompe submersible d'appoint pendant la durée des travaux. /

This is the 5 years inspection to be performed with Transports Canada. The Contractor must provide a submersible pump during the course of this work.

---

- ITEM 6.15.2 Pompe de bouchain électrique tribord / Starboard electric bilge pump

---

Il s'agit de l'inspection aux 5 ans avec Transports Canada. L'Entrepreneur doit prévoir une pompe submersible d'appoint pendant la durée des travaux. /

This is the 5 years inspection to be performed with Transports Canada. The Contractor must provide a submersible pump during the course of this work.

---

**E) AUTRES / OTHERS**

---

Navamar a déposé une liste des plans manquants selon leur analyse séance tenante. /

Navamar handed a list of missing drawings as per their view during the meeting.

---

**F) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.**

- La conférence a pris fin à 14hrs35 /  
The conference was adjourned at 2:35 PM.
- La visite du navire a pris fin à 17hrs00. /  
The vessel's viewing was adjourned at 5:00 PM.

Vincent DeBlois  
Autorité contractante / Contracting Authority  
Travaux publics et services gouvernementaux Canada  
Public Works and Government Services Canada